



National Institute for Public Health  
and the Environment  
*Ministry of Health, Welfare and Sport*

# Захистіть вашу дитину від інфекційних хвороб

Програма національної імунізації



## Захистіть вашу дитину від тяжких інфекційних хвороб

Майже всі діти у Нідерландах мають щеплення від серйозних інфекційних хвороб, тому такі хвороби тут більше майже не трапляються. Проте вакцинуватися важливо, оскільки, якщо ми припинимо вакцинацію, хвороби повернуться. Вакцинація захистить вашу дитину від хвороб та

ускладнень та не дозволить вашій дитині заразити інших. Це також дуже важливо для дітей, які (ще) не отримали щеплення, оскільки вони занадто малі або не можуть отримати щеплення внаслідок захворювання.



## Почніть життя здоровими

Ми вважаємо, що для дітей важливо починати життя здоровими. Саме тому країни в усьому світі

пропонують дітям щеплення. У кожній країні є власна схема вакцинації. Ці схеми дуже схожі. У Нідерландах дітей вакцинують протягом більш ніж 60 років.

### Дифтерія

Дифтерія — це небезпечна інфекція горла. Хворі на дифтерію діти можуть задихнутися.

### Коклюш

Коклюш (кашлюк) викликає тяжкі приступи кашлю та може тривати місяцями. Це захворювання становить особливу небезпеку для малюків. Коклюш у малюків може призвести до виснаження та пошкодження головного мозку, або навіть смерті. Щеплення проти коклюшу ефективно зменшує ризик, але не виключає остаточно ймовірності зараження та не надає захисту на все життя. У разі зараження коклюшем вакциновані діти хворіють менш небезпечно.

### Правець

Правець викликає тяжкі м'язові спазми. Без лікування правець призводить до смерті. Правець не є заразним. Це означає, що він не передається від однієї людини іншим. Дитина може отримати правець після укусу тварини або від потрапляння бруду з вулиці у відкриту рану.

### Поліомієліт

Поліомієліт може викликати постійний параліч ніг, рук та/або дихальних м'язів.

### Гемофільна паличка типу b

Гемофільна паличка типу b викликає серйозні інфекції, такі як зараження крові (сепсис), менінгіт, епіглотит, пневмонію або запальний артрит.

### Гепатит В

Гепатит В — це запалення печінки. Якщо ця хвороба стає хронічною, вона може призвести до атрофії та раку печінки.

## **Пневмококова хвороба**

Пневмококи — це бактерії, які можуть викликати зараження крові (сепсис), тяжку пневмонію та менінгіт. Також внаслідок інфекції діти можуть страждати від втрати слуху. Щеплення ефективно проти найбільш поширених видів патогенних пневмококів.

## **Паротит (свинка)**

Паротит — це інфекція, яка в першу чергу вражає слинні залози. Тому у дітей, хворих на паротит, з'являються набряки на щоках та шиї. Інколи це захворювання може призвести до менінгіту.

## **Кір**

Кір — це хвороба, яка викликає сильну лихоманку та сверблячий та болючий висип. Разом з ним часто спостерігається вушна інфекція, інколи він призводить до пневмонії або енцефаліту, що може призвести до смерті. Кір є дуже заразним.

## **Краснуха**

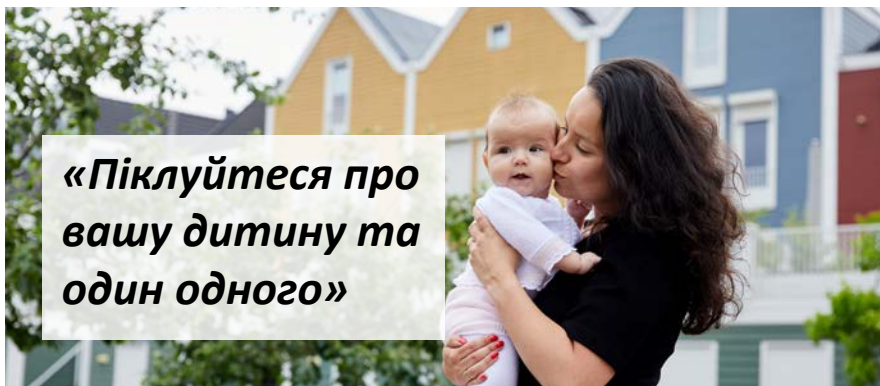
Краснуха викликає висип, проте є значно менш серйозним захворюванням, ніж кір. Проте під час вагітності краснуха є небезпечною для ненародженої дитини. Немовля, яке захворіло краснухою до народження, може народитися з серйозними дефектами. Для запобігання зараження вагітних жінок хлопці та дівчата отримують щеплення від краснухи.

## **Менінгококове захворювання**

Менінгококове захворювання викликають менінгококові бактерії різних видів. У дітей з менінгоковим захворюванням може розвинути менінгіт або зараження крові (сепсис). Це дуже небезпечні захворювання, внаслідок яких швидко виникає загроза життю. Навіть якщо дитина одужає, у неї до кінця життя можуть бути проблеми зі втратою слуху, здатністю до навчання та поведінкою. У разі розвитку сепсису іноді може знадобитися ампутувати руку або ногу. Щеплення за Програмою національної імунізації захищає від захворювань типу А, С, W та Y, проте не від типу B.

## **ВПЛ**

Вірус папіломи людини (ВПЛ) — це група вірусів, які можуть викликати рак шийки матки та інші види раку (включаючи рак пенісу або ануса). Майже всі заражаються одним з цих вірусів впродовж життя та навіть не помічають цього. Щеплення захищає від двох типів ВПЛ. Разом ці віруси викликають близько 70% випадків захворювання на рак шийки матки.



**«Піклуйтеся про  
вашу дитину та  
один одного»**

### **Трільсе (41) вважає щеплення здоровим та логічним кроком**

Навіть до того, як народилася її донька Ізабелла, Трільсе вже знала, як вона буде її рости. Здоров'я посідало важливе місце у її планах. Трільсе часто говорить про це вдома з її чоловіком та друзями. Вони розмовляють про здорове харчування та сон, але також і про щеплення. Вона вважає, що це також треба обговорювати. Щеплення є важливими для захисту та безпеки її доньки — та інших дітей.

*Читайте історію Трільсе та її доньки Ізабелли за адресою [rijksvaccinatieprogramma.nl/trilce](https://rijksvaccinatieprogramma.nl/trilce)*

## **Безпечно та надійно**

Перед тим, як ухвалити щеплення для застосування, його ретельно тестують, так само, як і будь-які інші ліки. Щеплення не дають дітям, доки не стане абсолютно ясно, що щеплення працює та є безпечним. Безпечність щеплення також пильно відстежується протягом його використання — не лише у Нідерландах, а й в усьому світі.

## **Щеплення та інформаційний буклет**

Хочете знати про склад щеплень, які отримає ваша дитина? Інформаційні буклети для щеплень Програми національної імунізації доступні за адресою [rijksvaccinatieprogramma.nl/bijsluiter](https://rijksvaccinatieprogramma.nl/bijsluiter)

# Які щеплення отримає моя дитина?

Щеплення 1    Щеплення 2

**3 міс.**

DTaP-IPV-Hib-HBV

PCV

**5 міс.**

DTaP-IPV-Hib-HBV

PCV

**11 міс.**

DTaP-IPV-Hib-HBV

PCV

**14 міс.**

MMR

MenACWY

**4 років**

DTaP-IPV

**9 років**

DT-IPV

MMR

**10 років\*** (щеплення 2: через півроку)

HPV

HPV

**14 років**

MenACWY

\* Лише для дівчат

## Додаткове щеплення DTaP-IPV-Hib-HBV у віці 2 місяці

Дитина отримує додаткове щеплення у віці 2 місяців, якщо мати не отримала щеплення від коклюшу (кашлюк) під час вагітності, та у разі особливих обставин. Лікар або медсестра у місцевій лікарні Well-Baby Clinic обговорить це з вами.

## Скорочення та їхнє значення

D Дифтерія  
T Правець  
aP Коклюш (кашлюк)

IPV Поліомієліт  
Hib Гемофільна паличка типу b  
HBV Гепатит B

PCV Пневмококова хвороба  
M Свинка  
M Кіп

R Краснуха  
MenACWY Менінгококове захворювання ACWY  
HPV Вірус папіломи людини



## Коли моя дитина отримає щеплення?

Немовлята отримують перші щеплення у віці близько 3 місяців. У цьому віці їхня імунна система вже здатна ефективно реагувати. Терміни щеплення розраховані для забезпечення найвищого ступеню захисту. Дуже молоді немовлята надзвичайно вразливі до інфекційних захворювань, таких як коклюш.

Тому вагітним жінкам у Нідерландах також пропонують щеплення від коклюшу на 22 тижні вагітності. Щеплення під час вагітності забезпечує захист дитини від коклюшу після її народження. Зазвичай діти отримують по два щеплення при кожному відвідуванні. Уколи робляться у стегно або надпліччя.

## Моя дитина захворіла. Чи може вона отримати щеплення за розкладом?

Якщо дитина хворіє або приймає ліки, зверніться до лікаря або медсестри у лікарні Well-Baby Clinic. У певних випадках корисно відкласти щеплення на деякий час.

## Поради на випадок побічних ефектів

Щеплення можуть мати побічні ефекти, оскільки вони викликають імунну реакцію тіла. Такі побічні ефекти зазвичай не є серйозними та раптово зникають. Найбільш поширеним побічним ефектом є легка лихоманка незабаром після отримання щеплення. Також місце уколу може дещо почервоніти або набрякнути.

Поради для боротьби з боєм:

- У разі лихоманки дитина має пити достатньо рідини
- Дуже юних немовлят можна заспокоїти обіймами або відволікти
- Якщо дитина відчуває біль або дискомфорт, може допомогти парацетамол. Дивіться інформацію з дозування на інформаційному буклеті
- Намагайтеся не торкатися руки або ноги, у яку було зроблено щеплення. Від цього біль може посилитися

Серйозні побічні ефекти виникають дуже рідко.

Якщо вас непокоїть, що дитина дуже хвора, або якщо через декілька днів зберігається млявість або лихоманка, можна звернутися до сімейного лікаря.

## Сповідання про побічний ефект

Ви можете сповістити про побічний ефект щеплення лікаря або медсестру, які зробили щеплення. Вони передадуть інформацію про побічний ефект у центр Lareb Pharmacovigilance Centre. Ви також можете самостійно сповістити центр Lareb про побічний ефект. Про побічні ефекти можна також сповістити за допомогою веб-сайту [rijksvaccinatieprogramma.nl/english](https://rijksvaccinatieprogramma.nl/english).

### Вакцинація поза обсягом Програми національної імунізації

Також доступні щеплення, які не передбачає Програма національної імунізації. Ви та ваша дитина також можете отримати ці щеплення. Проте оскільки вони не входять у обсяг програми, ви маєте сплачувати за них самостійно. Якщо ви хочете отримати такі щеплення, ви можете звернутися до сімейного лікаря або центру вакцинації. У лікарні Well-Baby Clinic отримати такі щеплення не можна.

Додаткова інформація про щеплення, які доступні у Нідерландах, наведена за адресою [rivm.nl/vaccinaties](https://rivm.nl/vaccinaties). Дітям з підвищеним ризиком захворювання туберкульозом запропонують щеплення від туберкульозу. Якщо для вашої дитини передбачене таке щеплення, ви отримаєте повідомлення від відділу профілактики туберкульозу місцевих Муніципальних служб охорони здоров'я (GGD). З запитаннями звертайтеся до GGD. Вартість щеплення від туберкульозу покриває медичне страхування.

Плануєте подорож за кордон з дитиною? Дізнайтеся у клініці для подорожуючих або вакцинаційному закладі GGD, чи потрібні додаткові щеплення.





## Звернення до служб охорони здоров'я молоді

На веб-сайті Програми національної імунізації наведена докладна інформація про різні інфекційні захворювання, щеплення та побічні ефекти. На жаль, в Інтернеті також знаходиться багато невірної інформації. Якщо у вас є запитання

стосовно щеплень та хвороб, ви можете звернутися до лікаря або медсестри у лікарні Well-Baby Clinic, місцевого Центру молоді та сім'ї або Муніципальних служб охорони здоров'я (GGD) у вашому регіоні.



## Інформація про вакцинацію

RIVM, Національний інститут охорони здоров'я та навколишнього середовища, надає батькам інформацію стосовно щеплень. Спочатку жінки на 22 тижні вагітності отримують запрошення на щеплення. Незабаром після народження дитини батьки отримують комплект карток на всі щеплення для дитини до віку 14 місяців. У віці дитини 4 років та 9 років батьки отримують нове запрошення на наступне щеплення. Батьки дівчат віком 13 років також отримують запрошення на щеплення проти раку шийки матки. Батьки дітей віком 14 років отримують запрошення на щеплення проти менінгококового захворювання.

Щеплення реєструються у трьох місцях: у записах служб охорони здоров'я молоді, у довідці про щеплення дитини та у національних записах RIVM.

RIVM використовує цю інформацію для постійної оцінки роботи програми імунізації та ефективності щеплень, розсилання нагадувань, надання копій довідок про щеплення та оцінки відносної кількості вакцинованих дітей у Нідерландах. У разі епідемії інфекційного захворювання дуже важливо знати, які діти захищені, чи є ймовірність розповсюдження хвороби та чи потрібні особливі заходи з боку уряду.

Published by:

**National Institute for Public Health  
and the Environment, RIVM**

P.O. Box 1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

[www.rivm.nl/en](http://www.rivm.nl/en)

July 2022

**Committed to** *health and sustainability*